

*Le français des affaires,
une force actuelle et future.*
MOTS D'OR, VAFIE, LEXIQUES
*pour entreprendre dans
la francophonie*

A P F A

**ACTIONS POUR PROMOUVOIR LE FRANÇAIS DES AFFAIRES
ET LES LANGUES PARTENAIRES**

Association de personnes et de professionnels,-elles francophones et francophiles dans les activités d'échange des biens et des services.

La néologie et la terminologie du français des affaires, facteur de réussite.

avec l'aide du ministère de la culture, de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF) et de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF).

Des **jeunes pousses** à la **toile mondiale**,
du **lac des données** à leur **moissonnage**,
de la **mercatique** au **marchéage** (1974),
mercatique prospective et **proxivision**,
numérique et **objet connecté**,
tourisme doux et **durable**,
plus de **2 000 termes recommandés**
éclairaient les échanges commerciaux
dans l'espace francophone.

Le président Jean, Marcel Lauginie

Nouvelle lettre du français des affaires
LETTRE de l'AVENIR LUMINEUX du FRANÇAIS des AFFAIRES
LALFA N° 11 – NOVEMBRE 2024 - ISSN 2968-4358

- Notre **Observatoire du français dans le commerce (Ofc)** constate un **novembre noir** pour la langue française.

Parmi les intrus toujours nombreux l'un d'entre eux fait à nouveau des ravages difficilement contenus : il s'agit du « vendredi noir » (*black Friday*) étendu par des enseignes à un « novembre noir » (*black November*).

Faut-il s'attendre à un « automne noir » en 2025 ?

Pour analyser efficacement cet intrus commercial envahissant il faut diagnostiquer s'il relève de **l'enrichissement** ou de **l'appauvrissement** de notre langue.

Dans le premier cas, son traitement (définition du concept et désignation) doit être confié à la Commission d'enrichissement de la langue française (CELF) avec une parution au JO.

Dans le second cas, il revient aux spécialistes, au grand public et à des associations à s'en saisir.

Merci de donner votre opinion en vous reportant au *BULLETIN LALFA N° 11, ci-joint*.

- **LA FABRICATION TERMINOLOGIQUE EN 2024 DANS DES DOMAINES PROCHES DU NÔTRE**

La commission d'enrichissement de la langue française (CELF) a publié au Journal officiel (JO)

- **du 21 novembre 2024**, une liste de 9 termes relative au **vocabulaire de l'éducation et de l'enseignement supérieur** dont :

laboratoire d'innovation, n.m. pour *open lab* : lieu de réflexion destiné à concevoir et à mettre en œuvre des activités créatives et innovantes, de manière collaborative. Note : les activités d'un laboratoire d'innovation peuvent être encadrées et relever de la pédagogie, de la didactique ou de l'organisation du travail.

mur collaboratif, n.m. pour *sans équivalent étranger* : outil numérique qui permet, par projection sur un mur ou sur un écran, de créer, d'assembler et d'organiser visuellement des contenus de manière collaborative, dynamique et évolutive ; par extension, le résultat de ces opérations. Note : « Digipad » et « Padlet », qui sont des noms de marque déposée, ne doivent pas être employés.

...

. **du 15 mai 2024**, une liste de 9 termes relative au **vocabulaire du droit** dont :

droit de sortie conjointe, clause de droit de sortie conjointe pour *tag along clause* : clause qui, dans le cas où un associé ou un actionnaire majoritaire cède ses titres à un tiers, protège les autres associés ou les actionnaires minoritaires en leur offrant la faculté de céder leurs propres titres aux mêmes conditions.

escroquerie au commerce en ligne, arnaque au commerce en ligne pour *exit scam* : pratique frauduleuse par laquelle une personne ou une entreprise propose un bien ou un service en ligne et disparaît avec les fonds collectés, sans délivrer le bien ou le service promis au client.

escroquerie aux cyberjetons, arnaque aux cyberjetons pour *rug pull* : pratique frauduleuse par laquelle une personne ou un groupe de personnes propose à d'autres d'investir des cyberjetons dans un projet et disparaît avec les fonds collectés sans mettre en œuvre ce projet.

gouvernance dualiste pour *two-tier board* : modèle de gouvernance qui répartit les pouvoirs d'une entreprise entre un directoire et un conseil de surveillance.

gouvernance moniste, gouvernance unique pour *one-tier board* : modèle de gouvernance qui attribue les pouvoirs d'une entreprise à son seul conseil d'administration.

obligation de sortie conjointe, clause d'obligation de sortie conjointe pour *drag along clause* : clause qui, dans le cas où un associé ou un actionnaire majoritaire cède ses titres à un tiers, impose aux autres associés ou aux actionnaires minoritaires de céder leurs propres titres aux mêmes conditions. Note : l'obligation de sortie conjointe prévient les situations de blocage par les associés ou actionnaires minoritaires dans les opérations d'offre de rachat de 100 % du capital de la société.

Le BULLETIN LALFA N° 11 vous permettra de recevoir ces deux listes complètes.

□ L'ANNÉE DES 40 ANS DE L'APFA.

La surprise pour cet anniversaire a été dévoilée aux présents, à notre 34^e Journée, le 22 mars dernier. Nos dépliants à 3 volets ont été remplacés, à partir du 32^e dépliant en juin 2023 par l'envoi des listes parues au JO, à la demande de nos membres.

Le Bureau consulté le 22 décembre 2023 avait décidé de consacrer l'économie ainsi réalisée à la production d'un objet-anniversaire d'avenir porteur de la créativité des passionnés de terminologie. Le choix a été facilité par mon article (sans droit d'auteur) publié en 2019 par les Classiques Garnier et présenté à l'AGO du 14 septembre 2020.

Ce choix a porté sur la **création d'une Collection de cartes postales terminologiques dont la première a pour thème la JEUNE POUSSE inventée par NGUYÊN DUY TÂN en 1998**. Le secret a été bien gardé, l'heureuse surprise terminologique est d'autant plus grande.

La seconde carte de cette nouvelle Collection reste à créer : elle portera sur l'AIMANTIN, désignation inventée par **François Souris le 23 novembre 1993**. *Merci de proposer vos suggestions, tant pour la forme que pour le fond de cette carte, ainsi que pour le choix des futures désignations à retenir.*

Le BULLETIN LALFA N° 11, ci-joint, vous permettra de recevoir cette première carte-anniversaire terminologique.

□ L'emploi surprenant d'un acronyme, le 4 juillet 2024, dans un document officiel remis par mon garagiste

« **Veillez saisir votre vin dans le champ...** »

Notre langue en manque d'acronyme ...français !

car, vous avez deviné, il ne s'agit pas d'évoquer l'alcool au volant
mais simplement le **numéro d'identification du véhicule NIV** (en anglais **VIN** !)

BULLETIN - LALFA N° 11

à renvoyer par courriel à : **apfa.lemotdor@orange.fr**

ou par la poste à :

Jean, Marcel lauginie - APFA - 278 rue de Sandillon - 45590 SAINT-CYR- EN- VAL - France

NOM – Prénom RUE VILLE PAYS Téléphone	
---	--

Membre de l'APFA, à jour de ma cotisation : 2024

je pense que le traitement du « novembre noir » :

relève de l'enrichissement de la langue française et donc de la CELF : oui..... non.....
évite l'appauvrissement de la langue française : oui..... non.....

Commentaire éventuel :

.....
.....
.....

je souhaite recevoir :

par courriel (à préciser) par la poste...

la LISTE du 21 novembre 2024 relative à l'éducation

Participation aux frais de préparation pour l'envoi par courriel : **1 €**...

Participation aux frais de préparation et d'envoi par la poste : France **2 €**... à l'international **4 €**...

la LISTE du 15 mai 2024 relative au droit.....

Participation aux frais de préparation pour l'envoi par courriel : **1 €**...

Participation aux frais de préparation et d'envoi par la poste : France **2 €**... à l'international **4 €**...

la CARTE-ANNIVERSAIRE des 40 ans de l'APFA (envoi uniquement par la poste).....

Coût de revient total, y compris les frais d'envoi par la poste, selon le tableau suivant :

	France	à l'international
2 exemplaires	3 €	4 €
5 exemplaires	4 €	6 €
10 exemplaires	7 €	8 €
20 exemplaires	12 €	14 €

Vos suggestions pour la seconde carte et pour les désignations à retenir pour les cartes suivantes.....

.....
.....
.....

Pour votre règlement, nous vous remercions de bien vouloir vous reporter au verso

...

Renouvellement de votre adhésion à l'APFA ou nouvelle adhésion

Renouvellement d'adhésion : 2024 <input type="checkbox"/>	Membre Actif	Membre Bienfaiteur Merci de préciser le montant versé
Adhésion (nouveau membre) : 2024 <input type="checkbox"/>		
Professionnel,-elle, Personne à titre individuel	20 € <input type="checkbox"/>	
Organisation à but non lucratif	30 € <input type="checkbox"/>	
Société commerciale ou industrielle	80 € <input type="checkbox"/>	
Apprenti, élève, étudiant	2 € <input type="checkbox"/>	

Règlement : somme du recto somme du verso
 € + € =€

par chèque payable en France libellé en euros, à l'ordre de l'APFA	par chèque payable hors de France libellé en euros, à l'ordre de l'APFA, majoration de 1 €
par virement bancaire : FR76 3000 4000 2500 0073 3903 231	par chèque payable hors de France non libellé en euros, à l'ordre de l'APFA, majoration de 10 % avec un minimum de 2 €
par mandat administratif	en espèces
par mandat international, majoration de 2 €	

Date :

Signature :